

Petit guide du dessin en relief (DER)

Rédigé par Nathalie Bédouin, transcriptrice à l'Institut des Jeunes aveugles de Toulouse
et Nathalie Muratet, animatrice socio-culturelle à l'Institut des Jeunes aveugles de Toulouse

Les préalables

« Petit guide » car la diversité des situations exclut toute exhaustivité.
Cependant on peut poser quelques principes...

L'image est un outil de communication utilisé abondamment par les voyants.
L'idée de rendre l'image des voyants accessible aux personnes déficientes visuelles engendre différentes réflexions.

Lorsqu'une personne déficiente visuelle lit un dessin en relief, elle cherche à comprendre la signification des formes et la valeur des textures qu'elle touche afin de se faire une image mentale du dessin. Cela implique, lors de la réalisation ou de l'accompagnement d'une lecture de dessin en relief, de se poser des questions sur les différentes opérations mentales nécessaires à la construction de cette image mentale.

Lorsque qu'on découvre un objet, la forme, le poids, le volume, la texture, les parties actionnables nous permettent d'identifier la fonction de l'objet. Dans le cas d'un dessin en relief, la fonction de l'objet est déjà pensée, le dessin est orienté afin de la rendre perceptible.

L'usage du dessin en relief est devenu une pratique courante. Sa réalisation est technique et obéit à des règles strictes si l'on veut que ce soit lisible par une personne déficiente visuelle.

Il est difficile de s'improviser adaptateur de documents. Une connaissance de la déficience visuelle et des différentes techniques est nécessaire. Nous vous invitons donc à vous rapprocher de centres spécialisés pour la transcription de vos documents.

Quelles sont les différentes techniques ?

Productions à l'unité

- **Tracé sur papier Dycem**

Feuille de plastique transparent posée sur support mou (remplaçable par feutrine ou liège éventuellement)

Outils : stylo bille [côté positif], ou roulette (de couture éventuellement) [côté négatif]

Les feuilles Dycem sont commercialisées par l'AVH (« feuilles à dessin »).

- **Tracé sur papier ou carton ordinaire**

Posé sur support mou (feutrine, liège éventuellement)

Outils : roulette [côté négatif] (de couture éventuellement)

Productions duplicables

- **Thermogonflage**

Tracé en noir sur papier Zytex, révélation du relief par passage dans un « four » spécial.

Outils : ordinateur ou feutre noir pour réalisation des dessins.

- **Thermoformage**

Matrice du dessin réalisée par assemblage de différents matériaux, le plus souvent issus de récupération. Dessin thermoformé sur une feuille de plastique par passage dans un (autre) « four » spécial.

- **Encre-verniss en relief** (disponible en imprimerie)

- **Gaufrage avec une presse**

Où les faire réaliser ?

Service transcription CEDSV-IJA Toulouse

Personne à contacter :

Roselyne Guillemet (chef de Service Unité d'Intégration)

r.guillemet@ijatoulouse.org

05 61 14 82 22

- Transcriptions de documents (braille, grands caractères)

- Réalisation de dessins en relief (thermoformés ou thermogonflés)

Adaptations personnalisées facturées selon leur coût horaire
Pas de coût indicatif, la conception et la réalisation varient en fonction des adaptations demandées.

Délai de réalisation :

Variable selon la complexité de l'adaptation demandée et le nombre d'exemplaires nécessaires

Minimum : 2 semaines

Association Artesens (Bouches du Rhône)

artesens.org

- Expositions itinérantes et réalisations d'adaptations spécifiques sur commande
- Mallettes pédagogiques

Association Braille et Culture (Puy de Dôme)

braille-culture.com

Partenariat avec la région Midi-Pyrénées

- Transcriptions de documents
- Adaptations en relief, maquettes (surtout tourisme, monuments)

Association Valentin Haüy (Paris)

www.avh.asso.fr

(ou antennes régionales, mais équipement moindre)

- Impression de texte braille ou grands caractères en A4 ou A3.
- Réalisation et mise en relief de dessins thermogonflés en A4 ou A3.
- Réalisation de signalétique braille sur plastique transparent autocollant, PVC transparent, aluminium

CTEB (Toulouse)

www.cteb.fr

- Transcriptions de documents

Intérêt et limites de chaque technique.

Les adaptations doivent être réalisées en collaboration avec des transcrip-teurs.

Productions à l'unité

- Tracé sur papier Dycem

Intérêt : rapidité, réactivité, dessin « en direct », interaction car les déficients visuels peuvent tracer et toucher leur propre dessin.

Limites : pas de superposition, pas de correction, exemplaires uniques.

- Tracé sur papier ou carton ordinaire

Intérêt : rapidité, réactivité, dessin « en direct », interaction car les déficients visuels peuvent tracer et toucher leur propre dessin avec des outils ordinaires.

Limites : pas de superposition, pas de correction, exemplaires uniques.

Productions duplicables

- Thermogonflage

Intérêt : précision, utilisation de la vue grâce au contraste, rapidité de réalisation pour des dessins simples, facilement modifiable en cas de besoin.

Limites : pas de superposition (un seul niveau de relief), nombre de trames juxtaposables limité, papier salissant et relief qui s'effrite facilement.

- Thermoformage

Intérêt : superposition d'informations, grand nombre de textures disponibles (en étudiant les combinaisons et en limitant leur nombre à 5 maximum dans une même matrice), plastique résistant et lavable.

Limites : temps de réalisation important, manque de précision, fragilité des matrices

- Encre-verniss en relief

Intérêt : superposable avec l'écriture ou les dessins ordinaires ou en grands caractères, résistant.

Limites : points braille souvent agressifs pour la pulpe du doigt.

- Gaufrage avec une presse

Intérêt : grands tirages.

Limites : coût (réalisé en imprimerie).

Petit guide technique de lecture du dessin en relief

Deux groupes de facteurs conditionnent l'utilisation du dessin en relief :

- **La personne déficiente visuelle et son parcours**

Personnes ayant l'habitude du dessin en relief ou pas, aisance avec l'image mentale ou pas.... Autant de facteurs qui conditionnent les possibilités.

- **Le contexte d'utilisation**

Dessin lu en autonomie ou lecture accompagnée par un voyant. Le contexte dans lequel sera utilisé le dessin peut orienter les choix lors de sa conception.

Exemples : si le support est fixe, ou si la lecture est accompagnée par un médiateur culturel et que le dessin n'est donné qu'au moment propice durant la médiation, ou si le dessin en relief est utilisé en autonomie etc.

La conception d'un dessin en relief est donc beaucoup plus aisée si l'on connaît le public concerné : enfant, adulte ayant perdu la vue tardivement, aveugles congénitaux...

Nous vous conseillons vivement d'accompagner les lectures de dessins en relief destinés à une médiation culturelle. Dans leur parcours scolaire, les personnes non voyantes acquièrent une pratique de lecture concernant les documents scolaires (cartes, schémas...) mais l'adaptation d'images artistiques ne répond pas au panel des codes appris, d'où l'importance d'un accompagnement par un médiateur ou un bien voyant.

Quelques conseils, au travers de quelques exemples...

La personne déficiente visuelle utilise autant que possible les 2 mains.

Le plat de la main sert à se faire une idée globale, la pulpe du doigt à rentrer dans la précision.

1. Lorsqu'une personne déficiente visuelle prend le dessin en main la première chose est de **l'informer sur le contenu du dessin** (par écrit ou oralement) et de l'orienter.

La question des repères est primordiale.

Deux exemples :

- Un titre braille peut constituer une bonne indication (sens de lecture et contenu).

- Sur un plan de salle, si la porte d'entrée est mise en évidence, lorsque la personne déficiente visuelle est dans la salle, elle peut prendre la porte pour repère pour se situer et orienter le plan en conséquence en disposant les différents éléments du plan face à elle.

2. Le dessin en relief est **tout d'abord exploré avec les deux mains** à plat, afin de se faire une idée de la construction globale du dessin. Est-ce qu'il y a un seul élément ou plusieurs éléments séparés ? Les différents éléments sont-ils reliés entre eux ?

3. Ensuite vient **la lecture plus précise**, c'est la pulpe des doigts qui est privilégiée.

Le nombre de touchers différents, est-ce qu'ils apparaissent plusieurs fois, où sont-ils situés les uns par rapports aux autres, quelle est leur forme....

Autant de questions qui vont permettre de se représenter le dessin et de se faire une image mentale de ce dessin.

4. Pour comprendre le dessin vient ensuite (ou parallèlement) **la compréhension de ses symboles tactiles**, pour identifier à quoi correspond chaque motif ou groupe de motifs tactiles.

Si une légende peut s'avérer utile dans le cas d'une lecture autonome, un accompagnement de lecture par un voyant peut l'être tout autant.

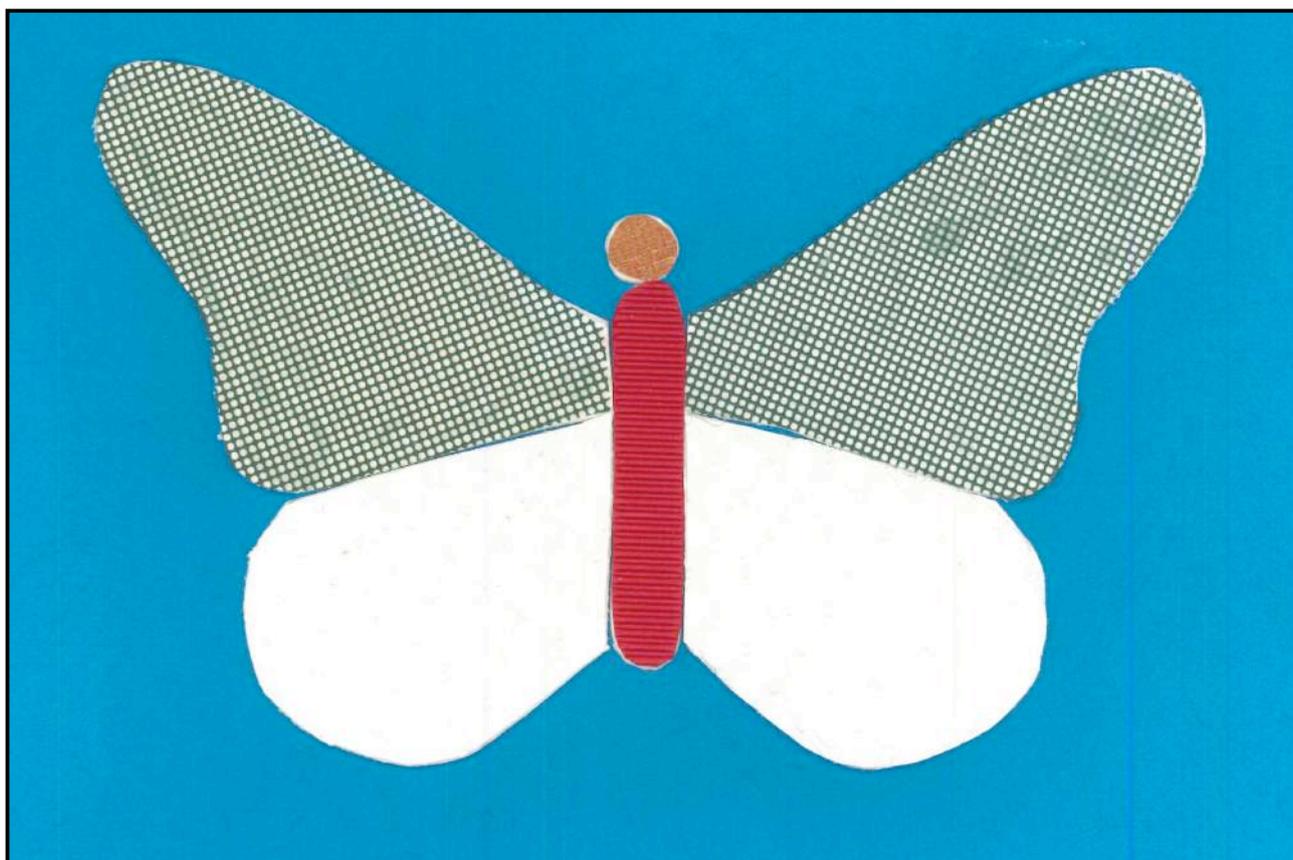
Une description commentée en audio peut être également judicieuse. cf projet Cadavres Exquis (Fondation Écureuil).

La prise de repères dans la lecture est fondamentale. Elle peut s'opérer de différentes manières. C'est le dessin et le lecteur qui le détermine.

Exemple : le papillon

Il révèle l'importance du repère dans la lecture, et le rôle des connaissances personnelles dans la reconnaissance du motif.

Le "repère" est le point de départ de la lecture. Les deux index se placent sur ce repère pour démarrer, puis s'écartent pour faire le tour de part et d'autre selon un mouvement symétrique, avant de revenir au repère en fin de lecture.



Le repère choisi a été le petit rond symbolisant la tête. Les mains circulent donc parallèlement de part et d'autre autour des ailes et reviennent à la tête dans le sens inverse. Cela permet de prendre conscience de la symétrie : ici cet élément est déterminant dans la reconnaissance du motif papillon. (Si le papillon était représenté de profil cela ne fonctionnerait pas.)

Toujours garder en tête que **sur le dessin ce n'est pas un vrai papillon : c'est la représentation d'un papillon**. Garder à l'esprit cette nuance est très importante. D'ordinaire, nous faisons un raccourci dans notre langage : sur ce dessin c'est un papillon. Non ! Ça ne bouge pas, on ne ressent pas la délicatesse des ailes, leur frou-frou quand le papillon les agite, la chatouille des pattes s'il se pose sur notre main. C'est un raccourci qui n'est pas possible pour les non-voyants.

Même s'il y a un nombre infini de manières de représenter un papillon, les grandes lignes demeurent et les voyants reconnaissent tous le dessin papillon. C'est la connaissance du monde qui le permet. Les voyants ont tous dans leur vie observé des papillons et extraient de ces observations les caractéristiques communes à la famille des papillons, caractéristiques visuelles essentiellement car on a peu l'occasion de toucher un papillon.

Un aveugle congénital, lui, a dû apprendre les caractéristiques du papillon et le code de représentation issu du visuel... Peut-être en a-t-il touché un, mais ce n'est peut-être pas la forme représentée par le dessin qui a primé pour lui...

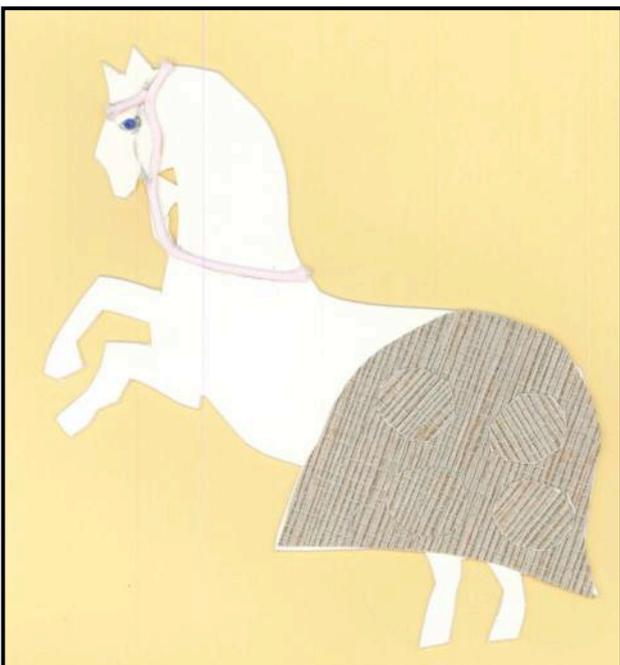
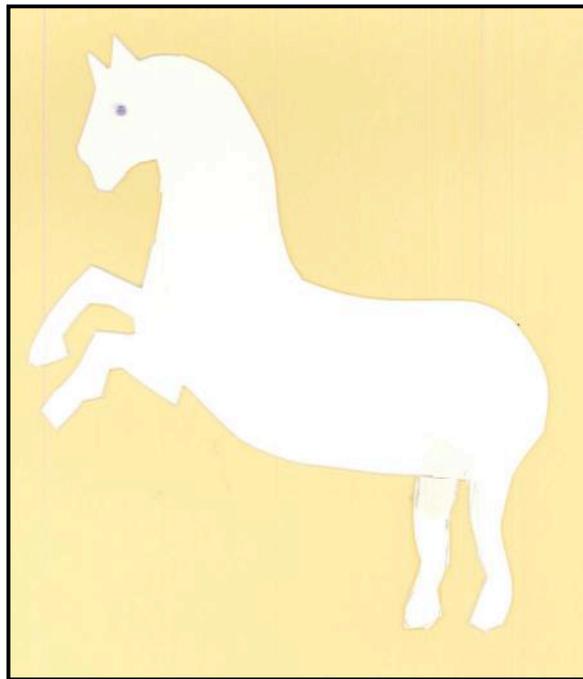
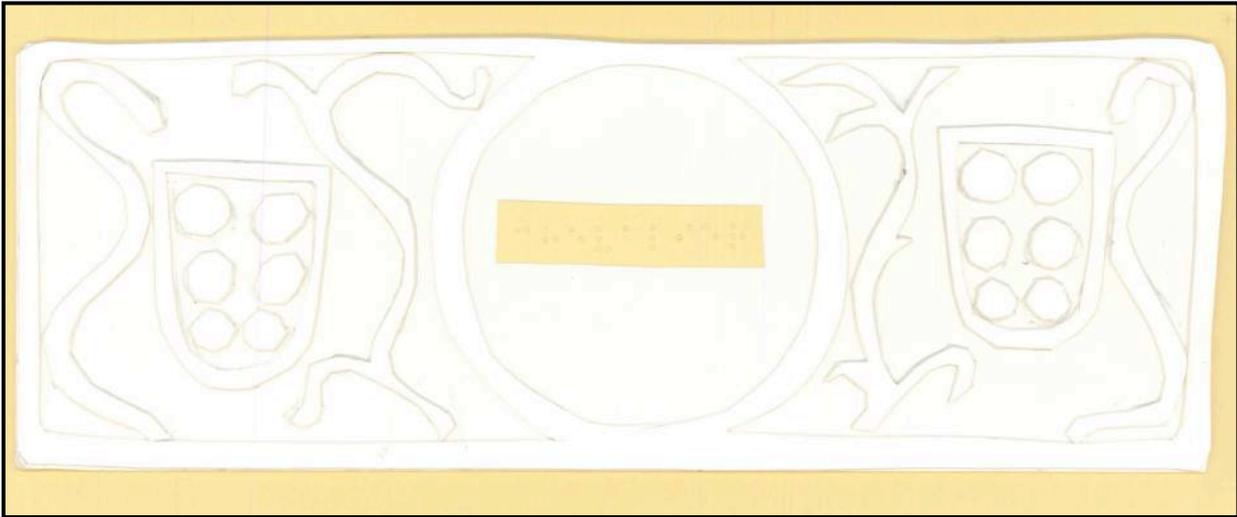
Cet exemple illustre la prudence qui est de mise lorsqu'on utilise un dessin en relief...

Exemple : Une adaptation réalisée pour le musée des Augustins

Éliminer les informations superflues, les organiser pour construire une progression dans la construction de l'image mentale.

L'œuvre originale et (page suivante) les dessins en relief, avec plusieurs étapes afin de rendre accessible la lecture:





Quelles utilisations possibles du DER dans la médiation culturelle ? Quelles limites ?

Dans le cadre d'expositions, au cours de nos journées de formation, nous avons observé que le dessin en relief à lui seul ne peut constituer le médium unique d'une œuvre. Au cours d'une médiation, l'expérience sensible est le biais principal de l'émotion esthétique et le dessin en relief ne constitue guère qu'un outil de compréhension intellectuelle. Donc le dessin en relief peut s'avérer un bon outil mais ne constitue qu'un des éléments de la médiation.

Dans tous les cas, le dessin en relief doit être le résultat d'une collaboration entre professionnels de la déficience visuelle et professionnels de l'art contemporain, afin qu'il soit l'aboutissement d'un croisement entre les deux entrées.